

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

подпись

« 26 » _____ 2023 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.О.35 Теория второго иностранного языка

Специальность	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация	Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
Форма обучения	Очная
Квалификация	Лингвист-переводчик

Краснодар 2023

Рабочая программа дисциплины Б1.О.35 Теория второго иностранного языка составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Программу составил(и):

З.И. Ломинина, доцент, канд. филол. наук

З.И. Чале, доцент, канд. филол. наук



Рабочая программа дисциплины Б1.О.35 Теория второго иностранного языка утверждена на заседании кафедры немецкой филологии протокол № 12 «24» мая 2023 г.

И. о. заведующего кафедрой немецкой филологии
Олейник М.А.



Рабочая программа дисциплины Б1.О.35 Теория второго иностранного языка утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода протокол № 8 «18» мая 2023 г.

Заведующий кафедрой теории и практики перевода
Шершнева Н.Б.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 9 «24» мая 2023 г.

Председатель УМК факультета РГФ
Бодоньи М.А.



Рецензенты:

Уварова И.В., канд. филол. наук, доцент кафедры лингвистики ФГБОУ ВО «Кубанский государственный медицинский университет»

Шульженко М.Ю., канд. филол. наук, доц. кафедры прикладной лингвистики и новых информационных технологий ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)

1.1 Цель освоения дисциплины

Целью дисциплины является формирование способности применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

1.2 Задачи дисциплины

- расширить и систематизировать знания принципов и закономерностей функционирования изучаемых языков;
- формировать способность оперировать принципами и закономерностями функционирования изучаемых языков;
- развивать способность оперировать принципами и закономерностями функционирования изучаемых языков.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.О.35 Теория второго иностранного языка» относится к обязательной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 3 курсе по очной форме обучения. Вид промежуточной аттестации: зачет.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Письменный перевод второго иностранного языка» и «Устный перевод второго иностранного языка» учебного плана.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ИОПК-1.4 Понимает принципы и закономерности функционирования изучаемых языков	Знает принципы и закономерности функционирования изучаемых языков
	Умеет оперировать принципами и закономерностями функционирования изучаемых языков
	Владеет способностью анализировать принципами и закономерностями функционирования изучаемых языков

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице

Виды работ	Всего часов	Форма обучения	
		очная	
		5 семестр (часы)	6 семестр (часы)
Контактная работа, в том числе:			
Аудиторные занятия (всего):			
занятия лекционного типа	32	16	16
лабораторные занятия			
практические занятия	36	18	18
семинарские занятия			
Иная контактная работа:			
Контроль самостоятельной работы (КСР)	4	2	2
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,4	0,2	0,2
Самостоятельная работа, в том числе:	71,6	35,8	35,8
Подготовка реферата	8	4	4
Подготовка презентации			
Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)	47,6	23,8	23,8
Подготовка к текущему контролю	16	8	8
Контроль:			
Подготовка к экзамену		-	-
Общая трудоёмкость	час.	144	72
	в том числе контактная работа	72,4	36,2
	зач. ед	4	2

2.2 Содержание дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоёмкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 5 семестре (3 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Введение в германскую филологию 1. Der Sprachwandel. Ursachen des Sprachwandels. Die Wege des Sprachwandels 2. Synchronie und Diachronie	18	4	6		8

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов			
1.	История немецкого языка 1. Zeitliche Abgrenzung einzelner Perioden deutscher Sprachgeschichte 2. Kurze Darstellung der einzelnen Perioden deutscher Sprachgeschichte 3. Der Sprachwandel. Ursachen des Sprachwandels. Die Wege des Sprachwandels	16,4	4	4	8,4
2.	Основы теоретической фонетики немецкого языка 1. Phonetik und Phonologie, ihre Definition und Aufgaben 2. Primäre Klassifizierung der Laute	12,4	2	2	8,4
3.	Основы лексикологии немецкого языка 1. Gegenstand der Lexikologie 2. Gegenstände der Wortschatzkunde 3. Der Zeichencharakter von Wörtern 4. Homonymie, Synonymie, Antonymie, Polysemie 5. Wörter als soziale und kulturelle Phänomene 6. Phraseologie 7. Dialektismen	23	6	6	11
ИТОГО по разделам дисциплины:		69,8	16	18	35,8
Контроль самостоятельной работы (КСР)		2			
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2			
Подготовка к текущему контролю					
Общая трудоемкость по дисциплине		72			

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 6 семестре (3 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1.	Основы теоретической грамматики немецкого языка 1. Grammatik (Begriffsbestimmung) 2. Morphologie 3. Wortbildungslehre 4. Wortarten und Wortartenklassifikationen 5. Syntax	46	10	12	24	
2.	Основы стилистики немецкого языка 1. Gegenstand und Methode der Lingua- oder Sprachstilistik 2. Funktionalstile mit ihren stilprägenden Zügen und lexikalisch-grammatischen Merkmalen: • Stil des öffentlichen Verkehrs/ Offiziell-sachlicher Stil, • Stil der schöngeistigen Literatur, • Stil der Alltagsrede, • Stil der Wissenschaft. 3. Stilistische Figuren und ihre Charakteristik	23,8	6	6	11,8	
ИТОГО по разделам дисциплины:		69,8	16	18	35,8	
Контроль самостоятельной работы (КСР)		2				
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2				

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов			
	Подготовка к текущему контролю				
	Общая трудоемкость по дисциплине	72			

3 Содержание разделов (тем) дисциплины

2.3.1 Занятия лекционного типа

№	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля
1.	История немецкого языка 1. Zeitliche Abgrenzung einzelner Perioden deutscher Sprachgeschichte 2. Kurze Darstellung der einzelnen Perioden deutscher Sprachgeschichte 3. Der Sprachwandel. Ursachen des Sprachwandels. Die Wege des Sprachwandels	Zeitliche Abgrenzung einzelner Perioden der deutschen Sprachgeschichte: die vorliterarische Zeit (die 2. Hälfte des 5. Jahrhunderts - 770); das Althochdeutsch (770 - 1050); das Mittelhochdeutsch (1050 - 1350); das Frühneuhochdeutsch (1350 - 1650); das Neuhochdeutsch (1650 - bis zur Gegenwart). Die Kriterien der Periodisierung der deutschen Sprachgeschichte: der Wandel des Sprachkörpers und der Wandel der Existenzformen der Sprache. Eine kurze geschichtliche Übersicht über die einzelnen Perioden der deutschen Sprachgeschichte. Die Hauptcharakterzüge der morphologischen Struktur und des Satzbaus im Althochdeutschen, Mittelhochdeutschen, Frühneuhochdeutschen und im Neuhochdeutschen. Ursachen des Sprachwandels und seine Wege.	-
2.	Основы теоретической фонетики немецкого языка 1. Phonetik und Phonologie, ihre Definition und Aufgaben 2. Primäre Klassifizierung der Laute	Die Phonetik und die Phonologie als wissenschaftliche Disziplinen, als ein Teilgebiet der Sprachwissenschaft. Die gemeinsamen Züge und die Unterschiede zwischen Phonetik und Phonologie. Die Zweige der Phonetik. Das Phon und das Phonem. Die primäre Klassifizierung der Laute. Die deutsche phonetische Basis, ihre Merkmale. Die phonologische Opposition. Das Minimalpaar. Die Einheiten der deutschen phonetischen Basis. Das Morphem. Die Prosodie und ihre Einheiten. Der Akzent, die Satzbetonung, die Intonation.	-
3.	Основы лексикологии немецкого языка 1. Gegenstand der Lexikologie 2. Gegenstände der Wortschatzkunde 3. Der Zeichencharakter von Wörtern 4. Homonymie, Synonymie, Antonymie, Polysemie 5. Wörter als soziale und kulturelle Phänomene 6. Phraseologie 7. Dialektismen	Die germanistische Lexikologie. Semantik, Wortbildung, Wortschatzkunde, Lexikographie, Namenskunde, Phraseologie als Einheiten der germanistischen Lexikologie. Das Wort (Lexem) - Gegenstand der lexikologischen Forschung (Entstehung des Wortes, seine Entwicklung und im modernen Zustand in enger Verbindung mit den kommunikativen Bedürfnissen der Gesellschaft). Das Wort als Teil des Redeaktes in der Rede (in der Syntagmatik). Das Wort als Element der Sprache (der Paradigmatik). Fügungspotenzen des Wortes (die Valenz). Die Wortbildung. Die Wege der deutschen Wortbildung. Gegenstand der lexikologischen Semantik. Die Teildisziplinen der lexikalischen Semantik. Gegenstand der Semasiologie (die Bedeutungen eines Wortes). Gegenstand der <i>Onomasiologie</i> ist die in der deutschen Sprache Dinge, Eigenschaften, Vorgänge bezeichnenden Lexeme. Die Wortschatzkunde. Ihr Gegenstand, Strukturelle	-

		<p>Wortbetrachtung, Wortbestandteile, Beziehungen zwischen Wörtern, Mentales Lexikon). Phraseologismen als Gegenstand der Phraseologie. Polylexikalizität, Festigkeit und Idiomatizität der Phraseologismen. Die Teilung der Phraseologismen. Die morphologischen Besonderheiten von Idiomen.</p> <p>Homonyme, Antonyme, Synonyme und Polysemie.</p> <p>Die semantischen, soziolinguistischen, pragmatischen (textuellen) Charakteristika. Onomastik (Namenkunde). Onomasiologische Gruppen von Eigennamen. Die Lexikographie.</p>	
4.	<p>Основы теоретической грамматики немецкого языка</p> <p>1. Грамматик (Begriffsbestimmung)</p> <p>2. Morphologie</p> <p>3. Wortbildungslehre</p> <p>4. Wortarten und Wortartenklassifikationen</p> <p>5. Syntax</p>	<p>Die Sprache und ihre Grammatik. Der Mensch und seine Sprache. Der Begriff GRAMMATIK. Strukturalismus als eine der Beschreibungstheorien von Sprache.</p> <p>Die Morphologie als Lehre. Der Begriff <i>Morphem</i>.</p> <p>Wort und Morphem. Die Klassifizierung der Morpheme. Das Morph, Morphem, Nullmorphem. Homonyme Morphe, Allomorphe. Die Wortbildungslehre. Die strukturalistische Wortbildungslehre. Die traditionelle Wortbildungslehre.</p> <p>Das Wort. Die Wortarten. Wortartenklassifikationen. Die Wortartenklassifikation von HANS GLINZ. Wortartenklassifikation von KARL E. HEIDOLPH, WALTER FLÄMIG und WALTER JUNG. Die Wortartenklassifikation in der Grammatik von Duden. Die Wortartenklassifikation von Olga Moskalskaja. Die Wortartenklassifikation von Boris Abramov. Grammatische Proben.</p> <p>Die Satzlehre. Satzdefinitionen. Der Satz in der Duden-Grammatik. Der Satz in der Valenzgrammatik. Der Satz in der generativen Transformationsgrammatik. Der Text. Die kommunikative Syntax (Die Syntax des geschriebenen Textes). Die kommunikative Syntax (Die Syntax des gesprochenen Textes).</p>	-
5.	<p>Основы стилистики немецкого языка</p> <p>1. Gegenstand und Methode der Lingua- oder Sprachstilistik</p> <p>2. Funktionalstile mit ihren stilprägenden Zügen und lexikalisch-grammatischen Merkmalen:</p> <p>3. Stil des öffentlichen Verkehrs/ Offiziell-sachlicher Stil,</p> <p>4. Stil der schöngeistigen Literatur,</p> <p>5. Stil der Alltagsrede,</p> <p>6. Stil der Wissenschaft.</p> <p>7. Stilistische Figuren und ihre Charakteristik</p>	<p>Der Gegenstand und Methode der Lingua- oder Sprachstilistik.</p> <p>Die Funktionalstile mit ihren stilprägenden Zügen und lexikalisch-grammatischen Merkmalen: Der Stil des öffentlichen Verkehrs/ Offiziellsachlicher Stil, der Stil der schöngeistigen Literatur, der Stil der Alltagsrede, Stil der Wissenschaft. Stilistische Figuren und ihre Charakteristika : Alliteration, Anapher, Antithese, Assonanz, Brachylogie, Chiasmus, Ellipse, Etymologische Figur, Hendiadyoin, Hyperbel, Inversion, Ironie, Klimax, Litotes, Metapher, Neologismus, Onomatopöie, Oxymoron, Paradox, Parallelismus, Parenthese, Personifikation, Pleonasmus, Rhetorische Frage, Symbol, Vergleich.</p>	-

При изучении дисциплины применяется электронное обучение, дистанционные образовательные технологии в соответствии с ФГОС ВО.

2.3.2 Занятия семинарского типа (практические занятия)

№	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)	Форма текущего контроля
1.	<p>История немецкого языка</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Zeitliche Abgrenzung einzelner Perioden deutscher Sprachgeschichte 2. Kurze Darstellung der einzelnen Perioden deutscher Sprachgeschichte 3. Der Sprachwandel. Ursachen des Sprachwandels. Die Wege des Sprachwandels 	<p>Zeitliche Abgrenzung einzelner Perioden der deutschen Sprachgeschichte: die vorliterarische Zeit (die 2. Hälfte des 5. Jahrhunderts - 770); das Althochdeutsch (770 - 1050); das Mittelhochdeutsch (1050 - 1350); das Frühneuhochdeutsch (1350 - 1650); das Neuhochdeutsch (1650 - bis zur Gegenwart).</p> <p>Die Kriterien der Periodisierung der deutschen Sprachgeschichte: der Wandel des Sprachkörpers und der Wandel der Existenzformen der Sprache.</p> <p>Eine kurze geschichtliche Übersicht über die einzelnen Perioden der deutschen Sprachgeschichte.</p> <p>Die Hauptcharakterzüge der morphologischen Struktur und des Satzbaus im Althochdeutschen, Mittelhochdeutschen, Frühneuhochdeutschen und im Neuhochdeutschen.</p> <p>Ursachen des Sprachwandels und seine Wege.</p>	<p>Р У/о 1 Тест 1</p>
2.	<p>Основы теоретической фонетики немецкого языка</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Phonetik und Phonologie, ihre Definition und Aufgaben 2. Primäre Klassifizierung der Laute 	<p>Die Phonetik und die Phonologie als wissenschaftliche Disziplinen, als ein Teilgebiet der Sprachwissenschaft. Die gemeinsamen Züge und die Unterschiede zwischen Phonetik und Phonologie. Die Zweige der Phonetik. Das Phon und das Phonem. Die primäre Klassifizierung der Laute. Die deutsche phonetische Basis, ihre Merkmale. Die phonologische Opposition. Das Minimalpaar. Die Einheiten der deutschen phonetischen Basis. Das Morphem. Die Prosodie und ihre Einheiten. Der Akzent, die Satzbetonung, die Intonation.</p>	<p>Р У/о 2 Тест 2</p>
3.	<p>Основы лексикологии немецкого языка</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gegenstand der Lexikologie 2. Gegenstände der Wortschatzkunde 3. Der Zeichencharakter von Wörtern 4. Homonymie, Synonymie, Antonymie, Polysemie 5. Wörter als soziale und kulturelle Phänomene 6. Phraseologie 7. Dialektismen 	<p>Die germanistische Lexikologie. Semantik, Wortbildung, Wortschatzkunde, Lexikographie, Namenkunde, Phraseologie als Einheiten der germanistischen Lexikologie.</p> <p>Das Wort (Lexem) - Gegenstand der lexikologischen Forschung (Entstehung des Wortes, seine Entwicklung und im modernen Zustand in enger Verbindung mit den kommunikativen Bedürfnissen der Gesellschaft).</p> <p>Das Wort als Teil des Redeaktes in der Rede (in der Syntagmatik).</p> <p>Das Wort als Element der Sprache (der Paradigmatik). Fügungspotenzen des Wortes (die Valenz).</p> <p>Die Wortbildung. Die Wege der deutschen Wortbildung. Gegenstand der lexikologischen Semantik. Die Teildisziplinen der lexikalischen Semantik. Gegenstand der Semasiologie (die Bedeutungen eines Wortes). Gegenstand der <i>Onomasiologie</i> ist die in der deutschen Sprache Dinge, Eigenschaften, Vorgänge bezeichnenden Lexeme.</p> <p>Die Wortschatzkunde. Ihr Gegenstand, Strukturelle Wortbetrachtung, Wortbestandteile, Beziehungen zwischen Wörtern, Mentales Lexikon). Phraseologismen als Gegenstand der Phraseologie. Polylexikalizität, Festigkeit und</p>	<p>Р У/о 3 Тест 3</p>

		<p>Idiomatizität der Phraseologismen. Die Teilung der Phraseologismen. Die morphologischen Besonderheiten von Idiomen.</p> <p>Homonyme, Antonyme, Synonyme und Polysemie.</p> <p>Die semantischen, soziolinguistischen, pragmatischen (textuellen) Charakteristika. Onomastik (Namenkunde). Onomasiologische Gruppen von Eigennamen. Die Lexikographie.</p>	
4.	<p>Основы теоретической грамматики немецкого языка</p> <p>1. Grammatik (Begriffsbestimmung)</p> <p>2. Morphologie</p> <p>3. Wortbildungslehre</p> <p>4. Wortarten Wortartenklassifikationen</p> <p>5. Syntax</p>	<p>Die Sprache und ihre Grammatik. Der Mensch und seine Sprache. Der Begriff GRAMMATIK. Strukturalismus als eine der Beschreibungstheorien von Sprache.</p> <p>Die Morphologie als Lehre. Der Begriff <i>Morphem</i>.</p> <p>Wort und Morphem. Die Klassifizierung der Morpheme. Das Morph, Morphem, Nullmorphem. Homonyme Morphe, Allomorphe. Die Wortbildungslehre. Die strukturalistische Wortbildungslehre. Die traditionelle Wortbildungslehre.</p> <p>Das Wort. Die Wortarten. Wortartenklassifikationen. Die Wortartenklassifikation von HANS GLINZ. Wortartenklassifikation von KARL E. HEIDOLPH, WALTER FLÄMIG und WALTER JUNG. Die Wortartenklassifikation in der Grammatik von Duden. Die Wortartenklassifikation von Olga Moskalskaja. Die Wortartenklassifikation von Boris Abramov. Grammatische Proben.</p> <p>Die Satzlehre. Satzdefinitionen. Der Satz in der Duden-Grammatik. Der Satz in der Valenzgrammatik. Der Satz in der generativen Transformationsgrammatik. Der Text. Die kommunikative Syntax (Die Syntax des geschriebenen Textes). Die kommunikative Syntax (Die Syntax des gesprochenen Textes).</p>	<p>P У/о 4 Тест 4</p>
5.	<p>Основы стилистики немецкого языка</p> <p>1. Gegenstand und Methode der Lingua- oder Sprachstilistik</p> <p>2. Funktionalstile mit ihren stilprägenden Zügen und lexikalisch-grammatischen Merkmalen:</p> <p>3. Stil des öffentlichen Verkehrs/ Offiziell-sachlicher Stil,</p> <p>4. Stil der schöngeistigen Literatur,</p> <p>5. Stil der Alltagsrede,</p> <p>6. Stil der Wissenschaft.</p> <p>7. Stilistische Figuren und ihre Charakteristik</p>	<p>Der Gegenstand und Methode der Lingua- oder Sprachstilistik. Die Funktionalstile mit ihren stilprägenden Zügen und lexikalisch-grammatischen Merkmalen: Der Stil des öffentlichen Verkehrs/ Offiziellsachlicher Stil, der Stil der schöngeistigen Literatur, der Stil der Alltagsrede, Stil der Wissenschaft. Stilistische Figuren und ihre Charakteristika : Alliteration, Anapher, Antithese, Assonanz, Brachylogie, Chiasmus, Ellipse, Etymologische Figur, Hendiadyoin, Hyperbel, Inversion, Ironie, Klimax, Litotes, Metapher, Neologismus, Onomatopöie, Oxymoron, Paradox, Parallelismus, Parenthese, Personifikation, Pleonasmus, Rhetorische Frage, Symbol, Vergleich.</p>	<p>P У/о 5 Тест 5</p>

2.3.3 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1.	Самостоятельное изучение разделов, самоподготовка (проработка и повторение учебного материала, подготовка реферата)	Методические указания по выполнению контрольных работ, по самостоятельной работе и подготовке к текущему контролю, утвержденные кафедрой немецкой филологии, протокол № 10 от 13.05.2021 г.
2.	Подготовка к текущему контролю	

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

В ходе изучения дисциплины предусмотрено использование следующих образовательных технологий: лабораторные занятия, самостоятельная работа студентов.

Компетентностный подход в рамках преподавания дисциплины реализуется в использовании интерактивных технологий и активных методов (дискуссия) в сочетании с внеаудиторной работой.

Информационные технологии, применяемые при изучении дисциплины: использование информационных ресурсов, доступных в информационно-телекоммуникационной сети Интернет.

Адаптивные образовательные технологии, применяемые при изучении дисциплины – для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Теория второго иностранного языка».

Оценочные средства включают контрольные материалы для проведения текущего контроля в форме подготовки и защиты реферата, устного опроса, теста и промежуточной аттестации в форме вопросов к зачету.

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора	Результаты обучения (в соответствии с п. 1.4)	Наименование оценочного средства
-------	-------------------------------	---	----------------------------------

	(в соответствии с п. 1.4)		Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1.	ИОПК-1.4 Понимает принципы закономерности функционирования изучаемых языков	Знает принципы и закономерности функционирования изучаемых языков	Тест	Вопросы на зачете 1-30
		Умеет оперировать принципами и закономерностями функционирования изучаемых языков	Устный опрос	Вопросы на зачете 1-30
		Владеет способностью анализировать принципами и закономерностями функционирования изучаемых языков	Реферат	Вопросы на зачете 1-30

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Примерный перечень вопросов для устного опроса к теме 1:

1. Wie nennt man die früheste Periode der deutschen Sprachgeschichte anders? Und wann war diese?
2. Wie viele Perioden der Geschichte der deutschen Sprache unterscheidet man?
3. Nennen Sie die zeitliche Abgrenzung der Perioden der deutschen Sprachgeschichte!
4. Welche Kriterien der Periodisierung der deutschen Sprachgeschichte kennen Sie?
Geben Sie eine kurze geschichtliche Übersicht über die Zeit, in der das Althochdeutsch gesprochen wurde!
6. Geben Sie eine kurze geschichtliche Übersicht über die Zeit, in der das Mittelhochdeutsch gesprochen wurde!
7. Geben Sie eine kurze geschichtliche Übersicht über die Zeit, in der das Frühneuhochdeutsch gesprochen wurde!
8. Geben Sie eine kurze geschichtliche Übersicht über die 3 Etappen der Entwicklungsgeschichte der gemeindeutschen Literatursprache des Neuhochdeutschen!
9. Welches sind die Hauptcharakterzüge der morphologischen Struktur des Althochdeutschen?
10. Wie ist der althochdeutsche Satzbau?
11. Beschreiben Sie die morphologische Struktur im Mittelhochdeutschen!
12. Beschreiben Sie den mittelhochdeutschen Satzbau!
13. Welches sind die Hauptcharakterzüge der morphologischen Struktur des Frühneuhochdeutschen?
14. Wie ist der frühneuhochdeutsche Satzbau?
15. Beschreiben Sie die morphologische Struktur im Neuhochdeutschen!

Критерии оценки устного опроса

Развернутый ответ студента должен представлять собой связное, логически последовательное сообщение на заданную тему, показывать его умение применять определения, правила в конкретных случаях.

Критерии оценивания:

- 1) полнота и правильность ответа;
- 2) степень осознанности, понимания изученного;

3) языковое оформление ответа.

Оценка *«отлично»* ставится, если студент полно излагает материал (отвечает на вопрос), дает правильное определение основных понятий; обнаруживает понимание материала, может обосновать свои суждения, применить знания на практике, привести необходимые примеры не только из учебника, но и самостоятельно составленные; излагает материал последовательно и правильно с точки зрения норм литературного языка.

Оценка *«хорошо»* ставится, если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для оценки *«отлично»*, но допускает 1–2 ошибки, которые сам же исправляет, и 1–2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

Оценка *«удовлетворительно»* ставится, если студент обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но излагает материал неполно и допускает неточности в определении понятий или формулировке правил; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

Оценка *«неудовлетворительно»* ставится, если студент обнаруживает незнание большей части соответствующего вопроса, допускает ошибки в формулировке определений и правил, искажающие их смысл, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Оценка *«2»* отмечает такие недостатки в подготовке, которые являются серьезным препятствием к успешному овладению последующим материалом.

Тесты

Тест к теме 4 (das Verb)

1. Konjugieren Sie das Verb „halten“ im Präsens
2. Konjugieren Sie das Verb „tun“ im Präteritum
3. Konjugieren Sie das Verb „gehen“ im Präsens Konjunktiv I
4. Konjugieren Sie das Verb „streichen“ im Perfekt Konjunktiv II
5. Konjugieren Sie das Verb „werfen“ im Futur I Konjunktiv I
6. Konjugieren Sie das Verb „helfen“ im Präteritum Konjunktiv II
7. Bilden Sie Vorgangspassiv Plusquamperfekt für die 2. Person Plural – быть приглашенным
8. Bilden Sie Vorgangspassiv Perfekt für die 2. Person Singular – быть должным прочитанным
9. Bilden Sie Zustandspassiv Perfekt für die 3. Person Singular – быть открытым
10. Übersetzen Sie mit Infinitiv (ohne Nebensatz) : Он утверждает, что начал вчера вечером читать книгу.

Критерии оценки теста.

Оценка по тесту выставляется пропорционально доле правильных ответов:

90-100% – оценка *«отлично»*

75-89% – оценка *«хорошо»*

60-74% – оценка *«удовлетворительно»*

менее 60% правильных ответов – оценка *«неудовлетворительно»*

Примерные темы рефератов:

1. Althochdeutsch und die modernen deutschen Dialekte.
2. Mittelhochdeutsch und die modernen deutschen Dialekte.
3. Frühneuhochdeutsch und die modernen deutschen Dialekte.
4. Neuhochdeutsch und die modernen deutschen Dialekte.
5. Polysemie.
6. Oronymie.

7. Professionale Terminologie.
8. Wissenschaftstechnische Terminologie.
9. Argotismen.
10. Dialektismen.
11. Metapher und Metonymie.
12. Archaismen und Neologismen.
13. Entlehnungen.
14. Deutsche Phraseologie.
15. Neue Grammatiche Strömungen im XX. Jahrhundert.
16. Satz und Satzglieder.
17. Stil des öffentlichen Verkehrs.
18. Stil der Wissenschaft.
19. Stil der Publizistik und Presse.
20. Stil des Alltagsverkehrs.
21. Stil der schöngeistigen Literatur.
22. Hyperbel
23. Epitheta.
24. Ironie.
25. Wortspiel

Правила написания и оформления реферата

В качестве одной из форм самостоятельной работы студенты подготавливают 1 реферат в семестре изучения дисциплины. Студентам на выбор предлагается перечень тем на основании тематики изучаемых разделов.

Требования к оформлению реферата идентичны требованиям оформления курсовой работы (см. Структура и оформление бакалаврской, дипломной, курсовой работ и магистерской диссертации: учеб.-метод. указания / сост. М.Б. Астапов, Ж.О. Карапетян, О.А. Бондаренко. – Краснодар: Кубанский гос. ун-т, 2019. 52 с.). При оформлении текста реферата следует учитывать, что работа должна содержать структурные элементы, аналогичные структурным элементам курсовой работы.

Общий объем реферата не должен превышать 15-20 страниц для печатного варианта. Поля страницы: левое – 3 см., правое – 1,5 см., нижнее 2 см., верхнее – 2 см. до номера страницы. Текст печатается через 1,5 интервал. Если текст реферата набирается в текстовом редакторе MicrosoftWord, рекомендуется использовать шрифт TimesNewRoman, размер шрифта – 14.

Каждая структурная часть реферата (введение, основная часть, заключение и т.д.) начинается с новой страницы. Расстояние между главой и следующей за ней текстом, а также между главой и параграфом составляет 2 интервала.

После заголовка, располагаемого посередине строки, не ставится точка. Не допускается подчеркивание заголовка и переносы в словах заголовка. Страницы реферата нумеруются в нарастающем порядке. Номера страниц ставятся внизу в середине листа.

Титульный лист реферата включается в общую нумерацию, но номер страницы на нем не проставляется (это не относится к содержанию реферата).

Реферат должен соответствовать следующей структуре:

1. Содержание (план).
2. Введение и обоснование выбора темы реферата.
3. Основная часть (может включать в себя подзаголовки).
4. Заключение.
5. Список использованной литературы.

Список использованной литературы должен быть оформлен в соответствии с требованиями ГОСТа к оформлению библиографии.

Критерии оценки рефератов

Оценка 5 ставится, если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём (12-15 стр.), соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

Оценка 4 – основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата (12-15 стр.); имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.

Оценка 3 – имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности, тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.

Оценка 2 – тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы либо реферат студентом не представлен.

Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (зачет)

Вопросы на зачет:

1. Indoeuropäische Sprachfamilie. Klassifizierung der germanischen Sprachen.
2. Historische Angaben über Germanen. Hauptbesonderheiten der germanischen Sprachen.
3. Gliederung der Geschichte der deutschen Sprache in Perioden.
4. Entwicklung der Existenzformen der Sprache und Änderungen in der Sprachstruktur.
5. Zusammenhang der Geschichte der deutschen Sprache mit der Geschichte des deutschen Volks.
6. Althochdeutsch, Mittelhochdeutsch, Frühneuhochdeutsch, Neuhochdeutsch und die modernen deutschen Dialekte.
7. Bildung der einheitlichen deutschen Nationalsprache, nationalen Literatursprache. Bildung von städtischen Halbdialekten.
8. Entwicklung des phonologischen Systems.
9. Entwicklung des morphologischen Systems.
10. Wort als Haupteinheit der Sprache. Semantische Struktur des Wortes.
11. Wort und Wortbedeutungen. Polysemie und Omonymie.
12. Semantische Analyse der Lexik der modernen deutschen Sprache.
13. Soziale und territoriale Analyse der Lexik der modernen deutschen Sprache. Professionale und wissenschaftstechnische Terminologie. Argotismen. Jargons. Dialektismen.
14. Wortbildung. Metapher und Metonymie.
15. Entlehnungen. Deutsche Phraseologie. Klassifizierung.
16. Entwicklungsgeschichte der Wissenschaftsgrammatik der deutschen Sprache. Neue Grammatische Strömungen im XX. Jahrhundert.
17. Grundbegriffe des morphologischen Systems.
18. Grammatische Kategorie. Wortartensystem in der modernen deutschen Sprache.
19. Verbparadigma. Tempussystem. Modus.
20. Substantive. Bestimmtheit/Unbestimmtheit. Das Adjektiv: seine semantischen und grammatischen Bedeutungen, seine syntaktischen Funktionen
21. Syntax der modernen deutschen Sprache. Satz und Satzglieder. Text.
22. Grundbegriffe des grammatischen Systems. Kategorien.
23. Die Hauptfunktionen der Sprache, die Schwierigkeiten bei der Sprachforschung. Der Strukturalismus als eine der Beschreibungstheorien von Sprache

24. Funktionalstile der deutschen Sprache (Stil des öffentlichen Verkehrs. Stil der Wissenschaft.)
25. Funktionalstile der deutschen Sprache (Stil der Publizistik und Presse. Stil des Alltagsverkehrs. Stil der schönen Literatur.)
26. Stilistische Differenzierung des deutschen Wortbestandes. Stilistische Charakterisierung phraseologischer Wortverbindungen. Morphologie aus stilistischer Sicht.
27. Syntax aus stilistischer Sicht. Stilistische Leistungen der Satztypen.
28. Mittel der Bildhaftigkeit. Vergleiche. Metapher. Übertragungstypen. Sonderformen der Metapher. Metonymie.
29. Mittel der Bildkraft. Mittel der Umschreibung und ihre Abarten (stilistische Periphrase, Hyperbel, Litotes, Euphemismus, Epitheta). Mittel zum Ausdruck von Humor und Satire (Ironie. Wortspiele. Doppelsinn. Paronomasie. Falschkoppelung).
30. Figuren der Widersprüchlichkeit. Oxymoron. Stilbruch. Zeugma. Paradoxon. Parodie. Darstellungsarten.

Критерии оценивания по зачету:

Зачет **сдан («зачтено»**), если

- студент глубоко и прочно усвоил программный материал курса, исчерпывающе, последовательно, четко и логически его излагает, не затрудняется с ответами при видоизменении вопросов, а также сдал реферат;

- студент твердо знает материал курса, грамотно и по существу излагает его, допуская несущественные неточности в ответе на вопрос;

- студент имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала.

Зачет **не сдан («не зачтено»**), если

- студент не сдал реферат;

- студент не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, проявил отсутствие знаний и компетенций в рамках образовательного стандарта;

- студент выразил отказ от ответа.

Преподаватель вправе задать студенту дополнительные вопросы по любому вопросу в билете, а также задать вопросы по всему изученному материалу в семестре.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

- при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

- при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

- при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,

- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

5.1. Учебная литература

1. Смирнова, А.Г. Основы теории немецкого языка : практикум / А.Г. Смирнова ; Кемеровский государственный университет. – Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2014. – 96 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278928> – Библиогр.: с. 92-94. – ISBN 978-5-8353-1678-6. – Текст : электронный.

2. Наер, Н.М. Stilistik der deutschen Sprache : учебное пособие / Н.М. Наер. – Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2015. – 256 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469690> – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-4263-0232-7. – Текст : электронный.

3. Тинякова, Е.А. Мир немецкого языка : монография : [10+] / Е.А. Тинякова. – Саарбрюккен : Lap Lambert Academic Publishing, 2014. – Ч. 2. – 151 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=260732> – Библиогр. в кн. – ISBN 978-3-8484-4120-4. – Текст : электронный.

4. Учурова, С.А. Лексикология немецкого языка=Lexikologie der deutschen Sprache : vorlesungsskripten : конспект лекций / С.А. Учурова ; Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. – Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2014. – 53 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=276009> – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7996-1153-8. – Текст : электронный.

5.2. Периодическая литература

Не предусмотрено.

5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» www.biblioclub.ru
3. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

Ресурсы свободного доступа:

1. КиберЛенинка (<http://cyberleninka.ru/>)
2. Федеральный портал "Российское образование" <http://www.edu.ru/>
3. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" <http://window.edu.ru/>
4. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/>
5. Справочно-информационный портал "Русский язык" <http://gramota.ru/>
6. Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/>
7. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>

Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>
2. База учебных планов, учебно-методических комплексов, публикаций и конференций <http://mschool.kubsu.ru/>
3. Электронный архив документов КубГУ <http://docspace.kubsu.ru/>

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

По дисциплине «Теория второго иностранного языка» предусмотрено проведение лекционных занятий и практических занятий, на которых дается основной систематизированный теоретический материал.

Для самостоятельной работы студентам рекомендуется:

1) на протяжении всего курса вести лингвистический словарь, выписывая в него термины и т.п. с разъяснениями. Проводить сравнительно-сопоставительный анализ русских и иностранных понятий.

2) вести сравнительный анализ различных аспектов развития немецкого языка, искать высказывания на различные лингвистические темы для дальнейшего расширения лингвистического кругозора;

3) проводить исследовательскую работу в рамках написания реферата по дисциплине.

Самостоятельная работа как один из этапов изучения дисциплины и предполагает развитие ряда навыков и умений, а именно:

- планирование режима учебной деятельности в целом и выработка личной стратегии обучения;

- самостоятельный поиск материалов, необходимых для решения поставленных вопросов;

- аргументирование выдвигаемых положений.

Выполнение СРС является необходимым элементом в формировании научно-исследовательских умений обучающегося и подготовке к написанию реферата по данной теоретической дисциплине призвана способствовать формированию следующих умений и навыков, необходимых для успешного усвоения теоркурсов:

- умение сжимать информацию;

- навыки написания первичных (конспекты) и вторичных текстов (реферат).

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
------------------------------------	------------------------------------	---

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа 350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149 ауд. № 313	Учебная мебель, проектор-1шт., экран-1шт., интерактивная доска-1шт., акустическая система, интерактивная трибуна- 1 шт., меловая доска- 1шт.	Дог. №77-АЭФ/223-ФЗ/2017 от 03.11.2017 Подписка на 2017-2018 учебный год на программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft “Enrollment for Education Solutions” для компьютеров и серверов Кубанского государственного университета и его филиалов.
Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации 350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149 ауд. № 355	Учебная мебель, ТВ-1шт., Wi-Fi, маркерная доска- 1шт., ноутбук, переносной проектор.	Microsoft Office Professional Plus Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций, СУБД, дополнительные офисные инструменты, клиент электронной почты)

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование помещений для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность помещений для самостоятельной работы обучающихся	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный зал Научной библиотеки)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)	
Помещение для самостоятельной работы 350040 г. Краснодар, ул.	Учебная мебель, персональные компьютеры с доступом к сети	Дог. №77-АЭФ/223-ФЗ/2017 от 03.11.2017 Подписка на 2017-2018 учебный год на

<p>Ставропольская, 149 ауд. 347</p>	<p>«Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, ноутбуки, Wi-Fi</p>	<p>программное обеспечение в рамках программы компании Microsoft “Enrollment for Education Solutions” для компьютеров и серверов Кубанского государственного университета и его филиалов. Microsoft Office Professional Plus Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 (текстовый редактор, табличный редактор, редактор презентаций, СУБД, дополнительные офисные инструменты, клиент электронной почты) Microsoft Windows 8, 10 Дог. №73-АЭФ/223-ФЗ/2018 Соглашение Microsoft ESS 72569510 от 06.11.2018 Операционная система (Интернет, просмотр видео, запуск прикладных программ)</p>
---	---	---